

給社區婦女的話

保持健康！

關於子宮的癌症：

子宮頸癌及子宮內膜癌



共同合作促進社區健康

癌症是什麼？

癌症有許多種類。所有的癌症都是由於身體的細胞畸形生長，長成腫瘤。這種細胞會蔓延到身體的其他部位，繼續生長。並不是所有的腫瘤都是癌，良性腫瘤不會對生命有危險。癌症是惡性腫瘤。

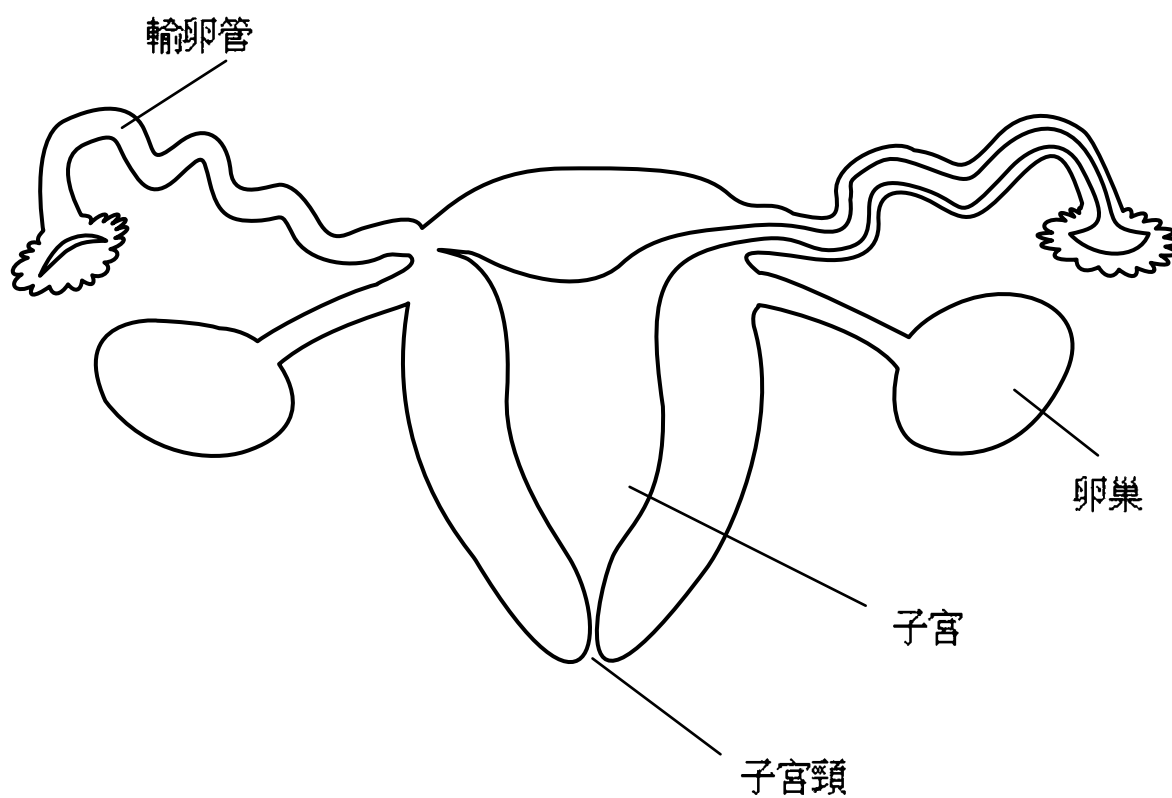
子宮頸癌是什麼？

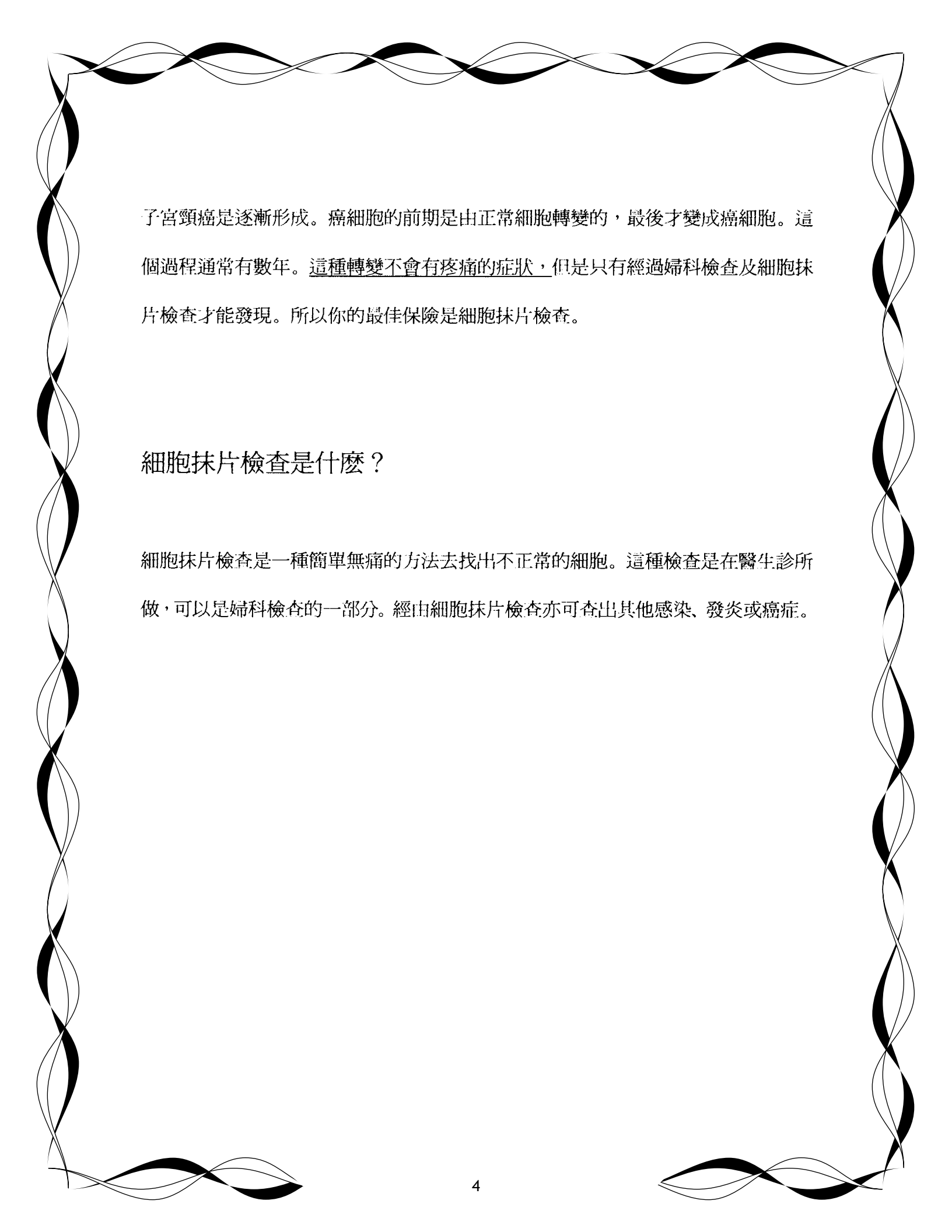
子宮頸癌是子宮口的肌肉所長的惡性腫瘤。重要的是這種癌症如果能早期發現及治療的話，治癒率可達百分之百。早期的子宮頸癌是長在子宮頸的表皮。

子宮頸在哪里？

子宮是胎兒生長之處，在膀胱的後面。它有兩個部分，上半部是胎兒生長之處，下半部是子宮頸，是胎兒的產道。請看下圖：

Picture #1





子宮頸癌是逐漸形成。癌細胞的前期是由正常細胞轉變的，最後才變成癌細胞。這個過程通常有數年。這種轉變不會有疼痛的症狀，但是只有經過婦科檢查及細胞抹片檢查才能發現。所以你的最佳保險是細胞抹片檢查。

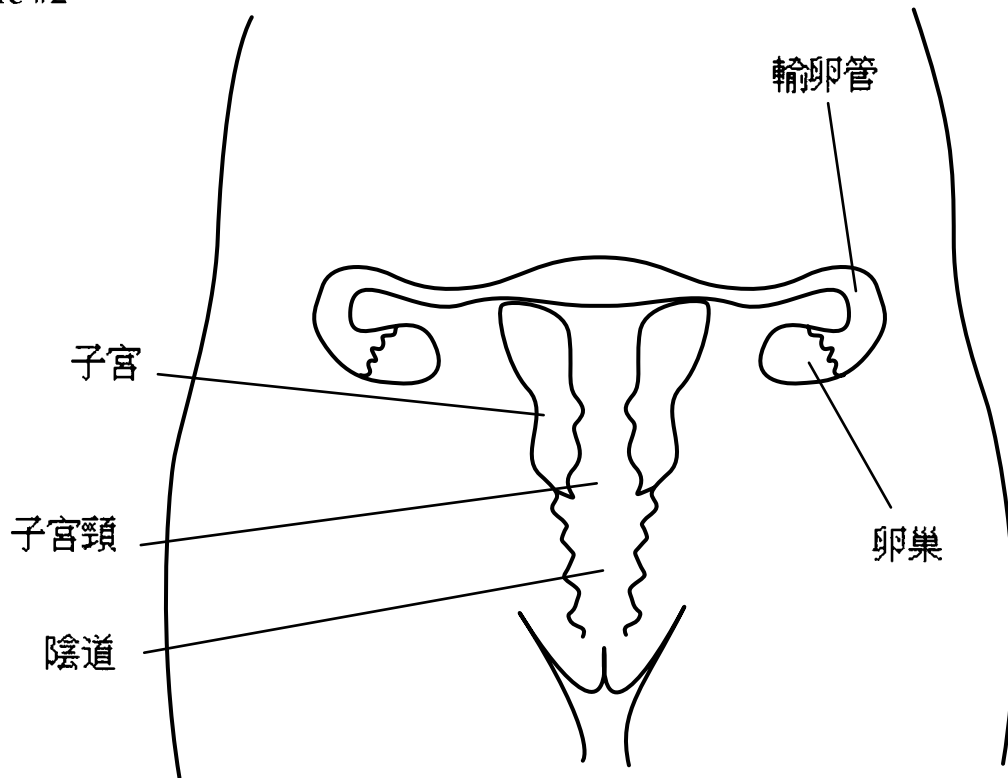
細胞抹片檢查是什麼？

細胞抹片檢查是一種簡單無痛的方法去找出不正常的細胞。這種檢查是在醫生診所做，可以是婦科檢查的一部分。經由細胞抹片檢查亦可查出其他感染、發炎或癌症。

婦科檢查是什麼？

婦科檢查是檢查婦女器官的內部，看有無不正常的現象。下面是婦女子宮的圖片：

Picture #2



在檢查時，醫生用儀器打開陰道口，可看到子宮頸。

如何準備做細胞抹片檢查？

婦女可在經期開始後第十到二十天做此檢查，檢查前不要用液體灌洗陰道。

造成子宮頸癌的危險因素是什麼？

- ～過早開始性生活的婦女
- ～有許多性伴侶的婦女
- ～有過性病感染的婦女
- ～有過不規律流血或陰道分泌物的婦女

有這些危險率的婦女應該即早去做檢查！

子宮內膜癌是什麼？

子宮內膜癌是子宮內膜生長的癌症（請看圖三）。

子宮內膜癌常見於六十歲以上的婦女。

婦女到四十歲時就應該開始每年一次的婦科檢查。

如果你有任何下列症狀時你就必需立刻找你的醫生：

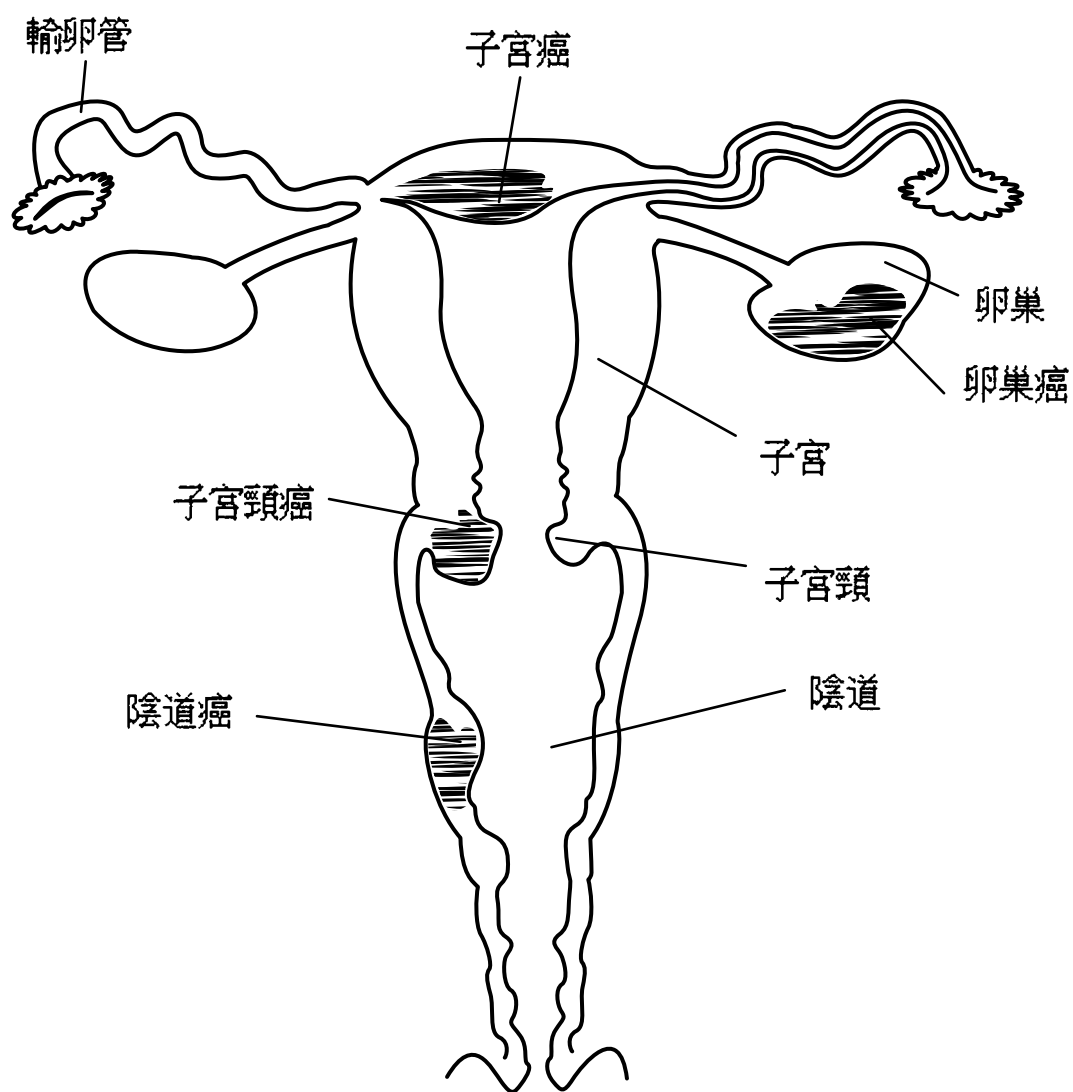
～經期之間流血

～經期大量流血

～停經後又開始流血

如果你有以上症狀的話，你應要求醫生做細胞抹片，看有沒有癌細胞的改變。

Picture #3



造成子宮內膜癌的危險因素是什麼？

- ~不易懷孕的婦女
- ~不易排卵的婦女
- ~體重過重的婦女
- ~服用女性荷爾蒙不含普結蒙的婦女
- ~有遺傳因素的婦女

注意癌症不是都有症狀的！

做細胞抹片檢查是非常重要的！

千萬記住：細胞抹片及婦科檢查是早期發現

癌症最有效的方法！

辭彙

英文詞

癌症：一個包括許多疾病的普通名稱。這些病都是因為不能控制細胞生長及其蔓延。

子宮頸：子宮的下半部，開口到陰道。

婦女性器官腫瘤：是一種性病，可造成男人和女人的不孕。

子宮內膜：子宮內部的一層細胞膜。

惡性腫瘤：癌細胞已經蔓延到身體的其他部位。

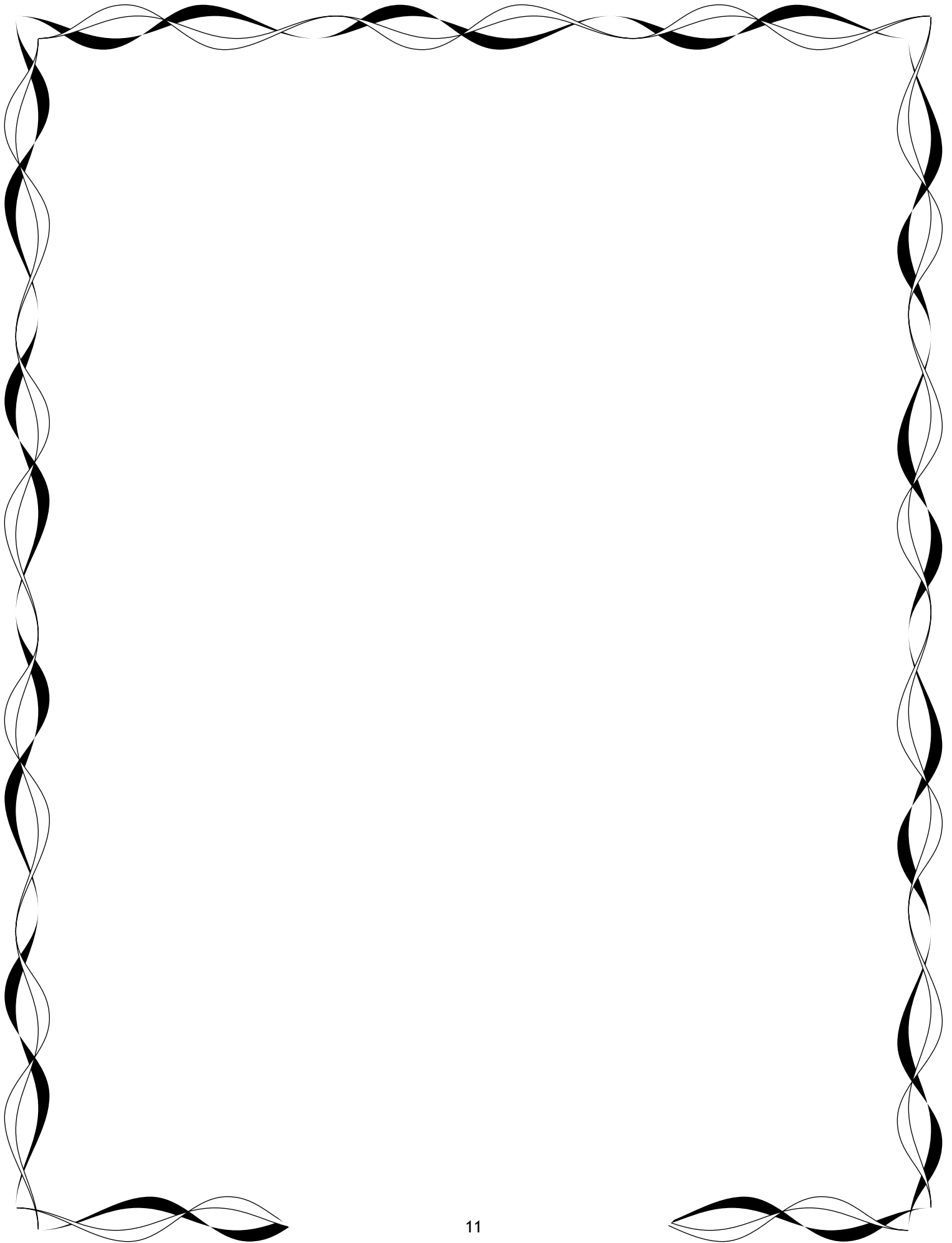
細胞抹片檢查：是一種在診所做檢查婦女婦科檢查的一部分，簡單而無痛。可找出子宮頸及其周圍不正常的細胞。亦可查出其他感染、發炎或癌症。

婦科檢查：是一種在診所檢查婦女生殖器官的程式。醫生用儀器打開陰道口，檢查子宮頸和陰道。

危險因素：可能提高發生某種疾病的因素。

腫瘤：一種不正常的腫塊。

子宮：婦女腹部小梨形的器官，是胎兒生長的器官。



Original Text by:

Niccu Tafarrodi, Ph.D.
Donald Whipple Fox

Original Text Edited by:

Katherine Levin, Ph.D.
*Katherine is a native of St. Paul, Minnesota.
Her field of expertise is writing and editing
cancer prevention literature targeted at
ethnic, immigrant, and underserved English-
speaking communities.*

Original Text Simplified by:

Rosemarie J. Park, Ph.D.
*Rosemarie is a native of the United Kingdom.
She is an Associate Professor at the College
of Education and Human Development,
University of Minnesota. Her area of work is
in adult literacy and English language.*

Illustrations by:

Nickdokht Torkzadeh
*Nickdokht is a native of Tehran, Iran. She is
a Graphic Designer at the University of
Minnesota where she earned her MA from
the School of Architecture. Her field of work
is design, layout and graphics for print and
interactive media.*

Translated & Modified by:

Hwai-Chyi Kuei
*Hwai-Chyi is a native of China.
Her field of expertise is
Computer Software Development.*

This booklet was created in partnership
with the American Cancer Society.

Guide to Cervical Cancer
STAY HEALTHY
© 2013 C.C.H.
Chinese_c05-02